



AVIZ

referitor la proiectul de Lege privind aderarea României la Convenția Europeană asupra recunoașterii și executării hotărârilor în materie de încredințare a copiilor și de restabilire a încredințării copiilor încheiată la Luxembourg la 20.05.1980

Analizând proiectul de Lege privind aderarea României la Convenția Europeană asupra recunoașterii și executării hotărârilor în materie de încredințare a copiilor și de restabilire a încredințării copiilor încheiată la Luxembourg la 20.05.1980, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.19 din 06.02.2003,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect de reglementare aderarea României la Convenția Europeană asupra recunoașterii și executării hotărârilor în materie de încredințare a copiilor și de restabilire a încredințării copiilor încheiată la Luxembourg la 20 mai 1980.

Proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

2. Prin obiectul său de reglementare, Convenția la care se propune aderarea face parte din categoria înțelegerilor internaționale care, potrivit art.4 alin.(2) din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, trebuie să fie supuse Parlamentului spre a se decide aderarea prin lege.

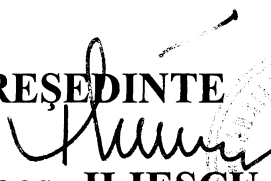
3. Sub aspectul respectării normelor de tehnică legislativă la elaborarea proiectului se rețin următoarele:

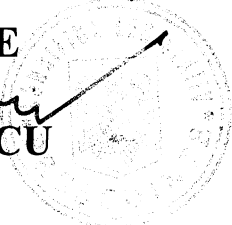
a) din titlul proiectului de lege rezultă că acesta are ca obiect **aderarea** României la Convenție, dar din art.21 și 22 ale Convenției rezultă că aceasta poate fi numai **ratificată, acceptată sau aprobată**. Deoarece noțiunea de **aderare** apare în articolele următoare (23, 24, 25, 27, 30), propunem să se revadă traducerea și să se facă rectificările cuvenite;

b) pentru redactarea proiectului de lege conform normelor de tehnică legislativă, este necesar ca referirea la luna “mai” sub forma “05”, din partea finală a titlului, să fie înlocuită prin cuvântul “mai”, iar cuvântul “Convenție”, din **art.2** și **3**, să fie scris de fiecare dată cu majusculă.

4. Cu privire la textul Convenției, propunem revederea acestuia pentru corectarea unor formulări improprii, determinate, probabil, de o traducere neadecvată, dintre care menționăm: **la art.1**, în loc de “... să nu fi **atins** încă vârsta de ...” ar trebui să se spună “... să nu fi împlinit vârsta de ...”; **la art.3 lit.c)** ar fi fost preferabil să se spună “... se străduiesc să înlăture, **în măsura posibilului**, obstacolele ...”.

De asemenea, locul **adoptării** Convenției (nu al **încheierii**, cum se prevede în textul anexat), **Luxembourg**, ar trebui scris corect și în cuprinsul Convenției, unde apare sub forma **Luxemburg**.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București
Nr.190/06.02.2003